

Primer Congreso Internacional de Lunfardo

En homenaje a José Gobello
DEL 3 AL 5 DE SEPTIEMBRE
Organiza Academia Porteña del Lunfardo



SABADO 4 SEPTIEMBRE (13h Arg - 18h Ita)
"Entre neologismos y lunfardismos,
EL HABLA POPULAR DEL PAPA FRANCISCO"
Sabatino Alfonso Anecchiarico

PROGRAMA COMPLETO

VIERNES 3 DE SEPTIEMBRE

Todos los horarios corresponden a la Argentina

10:30 APERTURA

- Palabras de bienvenida de los coordinadores académicos Oscar Conde y Matías Mauricio. Mensaje de apertura de la Presidenta de la Academia Porteña del Lunfardo: Otilia Da Veiga

11:00 – MESA 1. EL LUNFARDO EN LAS LETRAS DE TANGO

Tito Rivadeneira (ANT, Argentina) Ángel Villoldo, Alfredo Gobbi y sus letras en lunfardo
Javier Barreiro (APL-ANT, España) Enrique Dizeo: algunas notas sobre sus tangos lunfardos
Gabriel Soria (APL-ANT-CETBA, Argentina) El lunfardo en la dupla D' Arienzo-Echagüe
Coordinador: Matías Mauricio

13:00 – MESA 2. ESTUDIOS SOBRE LÉXICO LUNFARDO

Joanna Nowak-Michalska (APL-Universidad Adam Mickiewicz en Poznań, Polonia) El lunfardo en la traducción audiovisual: el caso de dos versiones polacas de la película argentina Nueve Reinas de Fabián Bielinsky
Piotr Sorbet (Universidad Maria Curie-Skłodowska, Polonia) El acortamiento en el lunfardo
Andrea Bohrn (UNGS-UBA-UNA, Argentina) Registro diacrónico de palabras vétricas
Coordinador: Oscar Conde

15:00 – MESA 3. LA POESÍA LUNFARDA

Oscar Conde (APL-ANT-UNIFE-UNA, Argentina) Felipe H. Fernández y el intento imposible de acallar a Yacaré
Françoise Prioul (APL-Université Sorbonne Paris Nord, Francia) Lunfardo y dimensión existencial de la memoria. Una lectura de la poesía de Roberto Selles
Coordinadora: Dulce Dalbosco

16:30 – ARTÍSTICA

Carlos Casellas (APL) lee su poema "Queridos cofrades"

17:00 – MESA 4. EL LUNFARDO EN LAS CRÓNICAS, EL CINE Y LA NOVELA

Edgardo Cascante (APL, Argentina) El lunfardo en las antiguas crónicas del suburbio sur
Matías Mauricio (APL-ANT-CCC-CETBA, Argentina) Julián Centeya en Cine Argentino. De Amleto a Shakespeare García
Elena Inés Oxinaga (UNJ, Argentina) Una aproximación al estudio del lunfardo en la novela "La muerte del Pibe Oscar" (célebre escrushiante), de Luis Contreras Villamayor, desde la Semántica de Marcos
Coordinador: Adrián Muoyo

SABADO 4 DE SEPTIEMBRE

10:30 – ARTÍSTICA

Adrián Placenti (APL) presenta “Mínimal Piano Tango”. Interpreta de su autoría Equilibrio 1: el alba

11:00 – MESA 5. PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS, JERGAS, ARGOTS

Simona Forino (traductora, Italia) El lunfardo y la parlèsia partenopea

Jacqueline Balint (APL-Université de Bretagne Occidentale, Francia) Lunfardo y argot (francés) influencias y divergencias

Coordinador: Oscar Conde

13:00 – MESA 6. EL LUNFARDO ACTUAL

Lorena Di Scala (UBA, Argentina) De la ñata contra el vidrio a la clande en la quinta: variaciones en el uso del lunfardo

Sabatino Alfonso Anecchiarico (APL-Università degli Studi dell’Insubria, Italia) Entre neologismos y lunfardismos. El habla popular del Papa Francisco

María Agustina Arias (UNS-CONICET, Argentina) Presencia del lunfardo en el rap improvisado en boca de jóvenes en la variedad del español bonaerense

Coordinador: Adrián Placenti

15:00 – MESA 7. MIRADAS PROSPECTIVAS Y RESTROCPECTIVAS SOBRE EL LUNFARDO

Claudio Martínez (UBA-IFDT n° 114, Argentina) La construcción del lunfardo como léxico delictivo: Antonio Dellepiane y la criminalización del argot

Gabija Vysniauskaite (Universidad de Vilna, Lituania) El desarrollo del lunfardo y sus perspectivas en Argentina y Uruguay

Marcelo Weissel (APL-UNLa-Universidad Maimónides, Argentina) Términos de medida para una arqueología lunfarda

Coordinadora: Dulce Dalbosco

17:00 – MESA 8. EL LUNFARDO EN LA SOCIEDAD DE LOS SIGLOS XX Y XXI

Karina N. Giuliano (APL, Argentina) Presencia del lunfardo en el ámbito del Derecho: mitos y realidades

Enrique Fraga (APL-UBA-UADE, Argentina) ¿Por qué se “canceló” el bulín? Orígenes sociales y políticos de la censura del lunfardo en la radiodifusión argentina.

Coordinador: Adrián Muoyo

DOMINGO 5 DE SEPTIEMBRE

14:30 – ARTÍSTICA

Guillermo Elías (APL, ANT) hace referencia a la biblioteca de la APL “Enrique del Valle” y se oirán piezas musicales en fonógrafo y gramófono

Mario Cárdenas leyenda viva del 2x4, regresa con su canto, su bandoneón y sus increíbles historias de vida.

15:00 – MESA 9. EL LUNFARDO COMO EMBLEMA DE LO POPULAR

Ema Cibotti (APL, Argentina) Franceschi, Gobello y el Lunfardo: una querella silenciada

Sergio Pujol (UNLP-CONICET-APL, Argentina) Discépolo contra Lugones. Una defensa del tango a partir del lunfardo

Coordinador: Oscar Conde

Finalizada la mesa 9, conclusiones y cierre del Congreso con las autoridades de la APL
